

БІБЛІОГРАФІЯ ПУБЛІКАЦІЙ ВОЛОДИМИРА ПИЛИПОВИЧА

Володимир Пилипович (*1955) почав видавничу діяльність у середині 90-х років як редактор, перекладач та автор книжкових оглядів у Південно-Східному науковому інституті в Перемишлі під директоруванням д-ра Станіслава Стемпця. Там теж з'явилася перша підготована ним книжка вибраних праць перемиського владики Інокентія Винницького, постать і богословський доробок якого надалі залишаються в полі видавничих зацікавлень В. Пилиповича (цього року вийде підготоване ним до друку факсимільне перевидання «Катихісису» єпископа Інокентія Винницького). Під кінець 90-х років ХХ ст. оформилися головні зацікавлення В. Пилиповича, сфокусовані на галицькому відродженні початку й середини ХІХ ст. у його перемисько-надсянській іпостасі. Важливим елементом цих зацікавлень є історія музики, свідченням чого стали публікації двох докторських дисертацій — Бориса Кудрика та Василя Витвицького, написаних 1934 р., які стосуються саме початків української музики в Галичині, з Перемишлем у центрі як важливим музичним осередком того часу. Започатковуючи 2001 р. авторську видавничу серію «Перемиська бібліотека» Перемиського відділу Об'єднання українців у Польщі, В. Пилипович поставив собі за мету вибудувати канон української інтелектуальної культури Перемишля та Надсяння в його найкращих виявах, починаючи від епохи барокко, через галицьке відродження середини ХІХ ст., далі — модерний період 20–30-х років ХХ ст. й аж до сучасності. Кожна епоха має свою підсерію з відповідним оформленням обкладинок і титульних сторінок, що нагадують про цю епоху: барокко, бідермаєр, модерн. Першими з'явилися книги «Лірвак з-над Сяну» та «Дух і ревність», де зібрано друковані й рукописні матеріали, що стосуються різних форм інтелектуальної активності (художня література, критика, публіцистика, богослов'я, наукові праці, спогади й листування). Ці два видання відкривають підсерію, умовно названу «бідермаєрівською», оскільки естетичні основи цих текстів і віддзеркалена в них ідеологія вписуються в норми австрійського бідермаєру. Продовженням цієї підсерії став об'ємистий том «Готель „Під Провидінням”», у якому зібрано тексти п'єс із репертуару перемиського театру 1848–1849 рр. (деякі надруковано вперше з рукописів) та вперше опубліковано нотні тексти Михайла Вербицького до цих п'єс. До бідермаєрівської підсерії зараховується також збірник «За віру, нарід і права», де зібрано документи (друковані й рукописні) Руських Рад із

Надсяння 1848–1850 рр. Україномовні тексти середини ХІХ ст., які в оригіналі були написані або надруковані етимологічним правописом, В. Пилипович публікує тільки у фонетичному записі, позаяк український етимологічний правопис, який ще міжвоєнні галичани вміли читати, сьогодні невідомий ширшому колові читачів, і в нинішній Україні дехто чомусь читає його за російськими мовними правилами, що є очевидним абсурдом.

Українське барокко на перемиському ґрунті презентує антологія епітафій перемиських владик «Брама святого Івана», де вперше повно опубліковано портрети й епітафії середини ХVІІІ ст., автором яких міг бути відомий перемиський художник о. Микола Тереїнський.

Модерну підсерію відкрив великий том вибраних українознавчих праць Євгена Грицака, провідного українського інтелектуала міжвоєнного Перемишля. Далі з'явився том зібраних історичних праць єпископа Григорія Лакоти, присвячених історії Перемиської єпархії, які, хоч вони були опубліковані в 30-х роках ХХ ст., мало відомі сучасним історикам.

Для видавничої серії «Богословська спадщина Перемиської єпархії», яку з ініціативи В. Пилиповича почала видавати Архиепархіяльна бібліотека ім. єп. К. Чеховича в Перемишлі, він підготував збірник послань та інших праць єпископа Йосафата Коциловського (перший том серії) і подібний збірник праць єпископа Григорія Лакоти (другий її том).

Разом з Олександром Маслеєм В. Пилипович підготував для Об'єднання лемків у Польщі збірник вибраної публіцистики двотижневика «Наш Лемко» та збірник записів лемківського весілля ХІХ–ХХ ст. (друкується).

У польському перекладі В. Пилиповича (спільно зі Станіславом Стемпенем) вийшла праця В'ячеслава Липинського «Релігія і Церква в історії України». Для цього видання підготував теж бібліографію праць В. Липинського. Другою книжкою був польський переклад спогадів Осипа Назарука. Зацікавлення богословською спадщиною св. Петра Могили призвело до появи першого польського перекладу вибраних фрагментів із Трєбника Київського митрополита, що вийшов друком в Ольштині зі вступною статтею Марка Мельника.

Володимир Пилипович є також автором фонографічного проекту «Сян», яким передбачено видання звукозаписів музики композиторів Надсяння. Першою платівкою цього проекту, яка була записана 2005 р. перемиськими виконавцями Ольгою Попович (сопрано) та Лешеком Сушицьким (гітара), є диск із вокальною лірикою та гітарними творами Михайла Вербицького.

Тепер, спільно з проф. Михайлом Лесівим, підготовляє до друку праці Марії Пшепурської-Овчаренко про надсянський говір, що вийдуть як

черговий том «Перемиської бібліотеки». Для альманаху «Український літературний провулок» Тадея Карабовича (виходить у Любліні) підготував листи еміграційного поета й літературознавця Ігоря Качуровського.

Книжкові видання

1998

1. Вр Innocenty Winnicki. *Ustawy rządu duchownego i inne pisma* / підгот. до друку Włodzimierz Pilipowicz; передмова Stanisław Stępień / Południowo-Wschodni Instytut Naukowy. Przemyśl 1998. 108 с.
[Рец.]: О. Купчинський. В[іску]р Innocenty Winnicki. Ustawy rządu duchownego i inne pisma / Do druku przygotował Wł. Pilipowicz; przedmową poprzedził St. Stępień. – Przemyśl, 1998. – 108 с. // *Записки НТШ*, т. 238: *Праці Історично-філософської секції*. Львів 1999, с. 625–629.

1999

2. Waclaw Lipiński. *Religia i Kościół w dziejach Ukrainy* / переклали з укр. мови Włodzimierz Pilipowicz, Stanisław Stępień / Południowo-Wschodni Instytut Naukowy. Przemyśl 1999. 151 с.
3. Osyp Nazaruk. *Ucieczka ze Lwowa do Warszawy. Wspomnienia ukraińskiego konserwatysty z pierwszej połowy października 1939 roku* / переклав з укр. мови Włodzimierz Pilipowicz; підгот. до друку Мучайло Сzwahulak, Stanisław Stępień / Południowo-Wschodni Instytut Naukowy. Przemyśl 1999. 116 с.

2001

4. Borys Kudryk. *Dzieje ukraińskiej muzyki w Galicji w latach 1829-1873* / підгот. до друку, прим. Jurij Jasinowski, Włodzimierz Pilipowicz / Południowo-Wschodni Instytut Naukowy. Przemyśl 2001. 136 с.
5. *Лірвак з-над Сяну: Перемиські друки середини ХІХ століття* / упоряд. Володимир Пилипович; наук. ред. Олег Павлишин [= «Перемиська бібліотека» Перемиського відділу об'єднання українців у Польщі, т. 1]. Перемишль 2001. 451 с., мапа.
[Рец.]: М. Лесів. Перемиські друки з-перед півтора століття // *Вісник Закерзоння* (Перемишль 2001) лист. — груд., ч. 11–12.; М. Шалата. Перемиські друки українських авторів середини ХІХ століття // *Україна: Культурна спадщина, національна свідомість, державність*, вип. 9: *Ювілейний збірник на пошану Феодосія Стебля*. Львів 2001, с. 228–237; М. Łesiów. *Лірвак з-над Сяну. Перемиські друки середини ХІХ століття*, упорядник Володимир Пилипович, вид. Перемиський Відділу Об'єднання українців у Польщі. [Lirnik znad Sanu. Druki przemyskie z połowy XIX wieku, red. Włodzimierz Pilipowicz, wyd. Przemyski Oddział Związku Ukraińców

w Polsce], Перемишль 2001, ss. 452, тара // *Biuletyn Ukrainoznawczy*, 8. Przemyśl 2002, с. 297–306.

2002

6. *Дух і ревність: Владика Снігурський та інші перемишляни* / упоряд. Володимир Пилипович; наук. ред. Олег Павлишин [= «Перемиська бібліотека» Перемиського відділу об'єднання українців у Польщі, т. 2]. Перемишль — Львів 2002. 496 с., план.
[Рец.]: С. Заброварний. Дух і ревність // *Наше Слово* (Варшава 2003) ч. 16, 20 квіт.; І. Мельник. Дух і ревність перемишлян // *Поступ* (Львів 2004) ч. 62, 16 бер.
7. Євген Грицак. *Вибрані українознавчі праці* / вступ та ред. Михайло Лесів; зібрав і до друку підгот. Володимир Пилипович [= «Перемиська бібліотека» Перемиського відділу об'єднання українців у Польщі, т. 3]. Перемишль 2002. 543 с.

2003

8. Блаженний Григорій Лакота, перемиський єпископ-помічник. *Зібрані історичні праці* / вступ Марко Мельник; зібрав і до друку підгот. Володимир Пилипович / з дозволу та благословення архієпископа та митрополита Івана Мартиняка [= «Перемиська бібліотека» Перемиського відділу об'єднання українців у Польщі, т. 4]. Перемишль 2003. 234 с.
9. Marek Melnyk, Włodzimierz Pilipowicz. *Kazania i komentarze sakramentalno-liturgiczne z Trebnika św. Piotra Mohyły*. Olsztyn 2003. 188 с.
Переклади текстів митр. П. Могили польською мовою, с. 53–182.

2004

10. *Готель «Під Провидінням»: Репертуар українського театру в Перемишлі 1848–1849 рр.* / вступ та упоряд. Володимир Пилипович; наук. ред. Олег Павлишин, Юрій Ясіновський; набір нот Богдан Борисенко [= «Перемиська бібліотека» Перемиського відділу об'єднання українців у Польщі, т. 5]. Перемишль 2004. 530 с.
11. Василь Витвицький. *Старогалицька сольна пісня XIX століття* / вступ та упоряд. Володимир Пилипович; наук. ред. Юрій Ясіновський; перекл. Любомир Лехник; набір нот Богдан Борисенко [= «Перемиська бібліотека» Перемиського відділу об'єднання українців у Польщі, т. 6]. Перемишль 2004. 156 с.

До частини накладу додається платівка: *Солоспіві галицьких композиторів XIX — поч. XX ст.* Співає Марія Байко, Мирослава Матюха — фортеп'яно, Фелікс Гольдберг — скрипка.

12. Блаженний Йосафат Коциловський, перемиський єпископ. *Зібрані послання та інші праці* / вступ митр. Іван Мартиняк; до друку підгот. Володимир Пилипович / Архієпархіяльна бібліотека ім. єп. К. Чеховича в Перемишлі [= Богословська спадщина Перемиської Єпархії, т. 1]. Перемишль 2004. 443 с.
13. *Двотижневик «Наш Лемко» 1934–1939 років: Вибрана публіцистика* / збір. і підгот. до друку Олександр Маслей, Володимир Пилипович / Об'єднання лемків у Польщі. Горлиці 2004. 325 с.
[Рец.]: М. Мушинка. Реедиція українського лемківського журналу // *Наше Слово* (Варшава 2004) ч. 39, 26 вер.

2005

14. *Брама святого Івана: Перемиська барокова епітафія* / супровід. статті й упоряд. Володимир Пилипович, Денис Пилипович [= «Перемиська бібліотека» Перемиського відділу об'єднання українців у Польщі, т. 7]. Перемишль 2005. 112 с.
15. *За віру, нарід і права: Руські Ради Надсяння 1848–1850 рр.* / вступ та упоряд. Володимир Пилипович; наук. ред. Олег Павлишин [= «Перемиська бібліотека» Перемиського відділу об'єднання українців у Польщі, т. 8]. Перемишль 2005. 359 с.
16. Блаженний Григорій Лакота, перемиський єпископ-помічник. *Зібрані послання та проповіді* / вступ митр. Іван Мартиняк; до друку підгот. Володимир Пилипович / Архієпархіяльна бібліотека ім. єп. К. Чеховича в Перемишлі [= Богословська спадщина Перемиської Єпархії, т. 2]. Перемишль 2005. 390 с.

У друці:

17. *Лемківське весілля у записах XIX–XX століть* / вступ і ред. Ярослав Бодак; збір. і підгот. до друку Олександр Маслей, Володимир Пилипович.
18. Єпископ Інокентій Винницький. *Катихісис, або бароковий душпастирський сад* / супровід. статті й упоряд. Володимир Пилипович, Денис Пилипович [= «Перемиська бібліотека» Перемиського відділу об'єднання українців у Польщі, т. 9]. Перемишль 2006.

Статті, огляди та рецензії

1992

1. Культ Шевченка у Перемишлі // *Перемиські дзвони* (Перемишль 1992/3, лют.) 12–15.

1996

2. Роздуми над спадщиною молдавського старця з України // *Над Бугом і Нарвою* (Більськ-Підляський 1996) ч. 6 (28), с. 41–42.

Стаття написана з приводу появи польського перекладу Паісія Величковського: Św. Paisjusz Wieliczkowski. *O modlitwie umysłu albo modlitwie wewnętrznej* / перекл. і вступ Józef Kufel. Białystok 1995.

3. Zabytki kultury rękopiśmiennej w najnowszych publikacjach badaczy ukraińskich // *Biuletyn Południowo-Wschodniego Instytutu Naukowego*, 2. Przemyśl 1996, s. 211–213.

Огляд змісту альбому: Я. Запаско. *Пам'ятки книжкового мистецтва. Українська рукописна книга*. Львів 1995 та каталогу: Ю. Ясіновський. *Українські та білоруські Ирмолої 16–18 століть*. Львів 1996.

1998

4. Марія Загайкевич. Михайло Вербицький. *Сторінки з життя і творчості* / Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України (Marija Zahajkewycz, *Mychajło Werbycki. Stronice z życia i twórczości* / Instytut Ukrainoznawstwa im. I. Krypiakiewicza NAN Ukrainy). Lwów 1998, ss. 148 // *Biuletyn Południowo-Wschodniego Instytutu Naukowego*, 4. Przemyśl 1998, s. 212–215.

2004

5. Іван Вагилевич. *Powieść o demonach* // *Шашкевичіана*: Збірник наукових праць, вип. 5–6. Львів — Вінніпер 2004, с. 572–587.

Публікація рукопису повісті.

6. Невідомий каталог творів Дмитра Бортнянського // *Записки НТШ*, т. 248: *Праці Музикознавчої комісії*. Львів 2004, с. 208–212.

Публікація рукопису каталогу.

7. Мистецькі традиції Перемишля доби барокко // *Наше Слово* (Варшава 2004) ч. 4, 25 січ.

2005

8. Музикознавець і композитор: До 5 річниці смерті Василя Витвицького // *Наше Слово* (Варшава 2005) ч. 3, 16 січ.

2006

9. Пом'яник київських митрополитів та перемиських єпископів о. Павла Свідзінського, пароха села Володж (середина XVIII ст.) // *Перемиські архієпархіальні відомості* 4 (2006) 94–102.
10. Початки української релігійно-церковної преси в Галичині на прикладі Перемишля — від ідеї до реалізації // *Перемиські архієпархіальні відомості* 4 (2006) 103–113.

Редагування

1996

Jan Dalibor Wagilewicz. *Pisarze polscy Rusini wraz z dodatkiem Pisarze łacińscy Rusini* / підгот. до друку, передмова Rostysław Radyszewskyj / Południowo-Wschodni Instytut Naukowy w Przemyślu. Przemyśl 1996.
Член редколегії.

1998

Polska — Ukraina: 1000 lat sąsiedztwa, т. 4 / Południowo-Wschodni Instytut Naukowy w Przemyślu. Przemyśl 1998.
Член редколегії.

1999

Słowo o pułku Igorowym, przekład i opracowanie Jana Dalibora Wagilewicza / підгот. до друку, вступ Oleg Kupczyński / Południowo-Wschodni Instytut Naukowy w Przemyślu. Przemyśl 1999.
Науковий редактор.

2000

Polska — Ukraina: 1000 lat sąsiedztwa, т. 5 / Południowo-Wschodni Instytut Naukowy w Przemyślu. Przemyśl 2000.
Член редколегії.

Підготував Денис Пилипович